





# ÉRIC GIROUD

"DONNER DU TEMPS AU TEMPS...  
UNE RICHESSE EXISTENTIELLE"

*Certains parcours suivent une ligne nette -droite, de préférence. Le mien ressemble plutôt un chemin de montagne, tout en détours, ponctué de rencontres. Malgré mon ressenti initial, je réalise, le temps faisant, qu'il m'a épargné les échecs. J'ai enfin compris que chacune de ses escales m'a conduit à l'endroit où je devais être.*

*“LETTING TIME TAKE ITS COURSE...  
AN EXISTENTIAL TREASURE”.*

*Some life journeys follow a clear path – preferably a straight one. Mine, however, is more like a mountain trail, full of twists and turns, punctuated by encounters. Despite my initial feelings, I have come to realise, with the passage of time, that it has spared me from failure. I have finally understood that each of these stops along the way has led me to exactly where I was meant to be.*

## LES CHEMINS QUI CHOISISSENT LES HOMMES

La musique, l'architecture m'ont mené tout d'abord dans l'univers du design. C'est là, dans ce monde fait d'objets divers, que j'ai découvert le design horloger. Au même moment, une rencontre donnait un tournant décisif à ma vie personnelle : la nièce de Jack Heuer, dernier membre de la famille à avoir dirigé la manufacture TAG Heuer, devient mon épouse.

Près de trente ans plus tard, je mesure ma chance. Aujourd'hui, ce sont les maisons horlogères qui viennent me chercher. Chaque nouveau projet est une marque de confiance qui me touche profondément. Je crois aux relations qui durent, au "oui" qui le reste ; cette simplicité montagnarde continue de me guider.

## LA VALLÉE DE JOUX, L'ÉCOLE DU TEMPS

Mes premiers pas en tant que designer horloger m'ont mené vers la Chaux-de-Fonds puis Genève. Assez tardivement, j'ai découvert la Vallée de Joux et ses artisans et maisons horlogères, Claude Meylan tout particulièrement. Tout cela m'a paru familier... comme un lien unique tissé de tradition, exigence et liberté. Je le perçois comme la fondation d'une diversité remarquable faite de grandes manufactures, ateliers indépendants, artisans d'exception et créateurs visionnaires. Mais ce que je ne peux ignorer et qui me touche peut-être plus intimement, c'est cet attachement au territoire. La montagne, les sapins, les saisons, le silence aussi, forment un état d'esprit, presque un état d'âme. L'éloignement des grands centres culturels incite à l'imagination, à la création, sur un ton qui n'appartient qu'à ce coin du monde.

L'horlogerie n'existerait pas sans l'artisanat et ce, malgré toutes les avancées technologiques qui ne pourraient remplacer les mains d'un humain passionné. Certains gestes ne peuvent être accélérés. Le comprendre -et l'accepter- reste une avancée indéniable, à mes yeux. Cette vision entretient certains métiers d'art, empêche leur disparition.

## THE PATHS THAT CHOOSE US

*Music and architecture first led me into the world of design. It was there, in that world of diverse objects, that I discovered watch design. At the same time, a chance encounter marked a decisive turning point in my personal life: the niece of Jack Heuer – the last member of the family to have headed the TAG Heuer manufacture – became my wife.*

*Nearly thirty years on, I realise just how fortunate I am. Today, it is the watchmaking houses that come looking for me. Every new project is a mark of trust that touches me deeply. I believe in lasting relationships, in a 'yes' that remains a 'yes'; this mountain-born simplicity continues to guide me.*

## THE VALLÉE DE JOUX, THE SCHOOL OF TIME

*My first steps as a watch designer took me to La Chaux-de-Fonds and then Geneva. It was only relatively late in my career that I discovered the Vallée de Joux and its artisans and watchmaking houses, Claude Meylan in particular. It all seemed familiar to me... like a unique bond woven from tradition, rigour and freedom. I see it as the foundation of a remarkable diversity comprising major manufacturers, independent workshops, exceptional craftsmen and visionary designers. But what I cannot ignore – and which perhaps touches me most deeply – is this attachment to the region. The mountains, the fir trees, the seasons – and the silence, too – forge a state of mind, almost a state of the soul. The distance from major cultural centres sparks the imagination and creativity in a way that is unique to this corner of the world.*

*Watchmaking would not exist without craftsmanship, despite all the technological advances, which could never replace the hands of a passionate artisan. Certain processes cannot be rushed. Understanding this – and accepting it – remains, in my view, an undeniable step forward. This vision sustains certain artistic crafts and prevents them from disappearing.*



## RALENTIR, UN RAFFINEMENT

On prend le temps nécessaire à ce qui doit être fait. Donner du temps au temps... n'est-ce pas la quintessence du luxe ?

Notre monde revendique l'immédiateté et, par là-même, met en exergue les maisons qui cultivent l'éloge de la lenteur... celui de faire aboutir une idée, de faire évoluer un mouvement ou tout simplement de remettre en question un projet. Un privilège qui réside également dans la temporalité accordée à la création.

Et c'est une liberté précieuse que celle qui permet d'explorer une intuition plutôt de s'inquiéter de la vitesse.

## SLOWING DOWN: A FORM OF REFINEMENT

*We take the time needed to do what must be done. Giving time to time... is that not the very essence of luxury?*

*Our world demands immediacy and, by the very same token, highlights those houses that champion the virtues of slowness... the slowness of bringing an idea to fruition, of developing a movement, or quite simply of re-evaluating a project. A privilege that also lies in the time allowed for creation.*

*And it is a precious freedom that allows one to explore an intuition rather than worry about speed.*

## LA NATURE, UNE RESPIRATION

L'atmosphère est pour moi une grande source d'inspiration, dans laquelle la lumière est essentielle à mon travail. Une montre capte les nuances et renvoie un éclat particulier ; en un sens, elle rayonne.

Ma créativité se ressource dans le silence montagnard, du monde minéral. Sortir du quotidien, s'immerger dans un vide apparent pour nourrir ma créativité.

## MONTRER SANS TOUT RÉVÉLER

Le squelettage est abordé par deux visions différentes : celle de l'horloger qui fait des ponts du mouvement, une dentelle mécanique ; celle du designer contemporain qui organise l'espace, construit une géométrie cohérente avec l'identité d'une montre. C'est la rencontre de ces deux facettes d'un travail commun qui donne naissance aux plus beaux projets.

## NATURE, A BREATH OF FRESH AIR

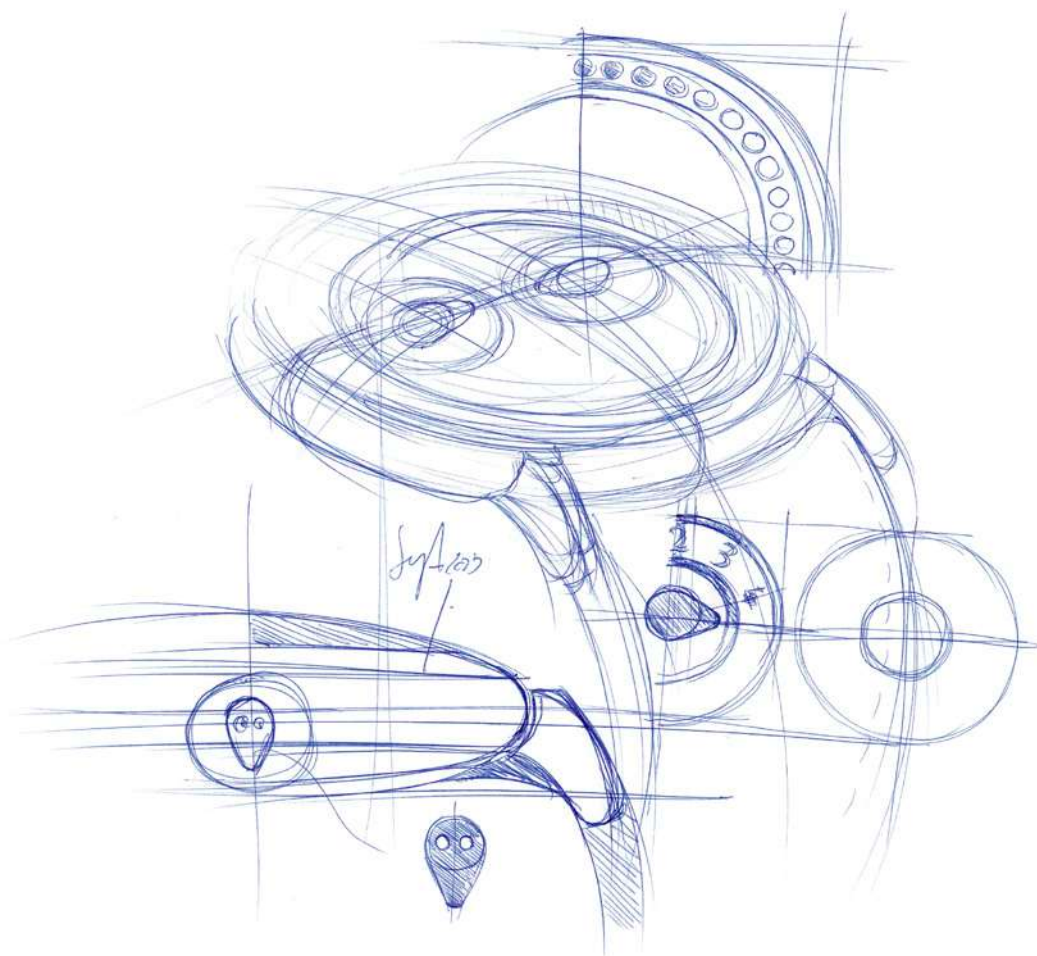
*The atmosphere is a great source of inspiration for me, and light is essential to my work. A watch captures nuances and reflects a particular radiance; in a sense, it shines.*

*My creativity is recharged by the silence of the mountains, of the mineral world. Stepping away from everyday life, immersing myself in an apparent void to nourish my creativity.*

## REVEALING WITHOUT GIVING EVERYTHING AWAY

*Skeletonisation is approached from two different perspectives: that of the watchmaker, who crafts the movement's bridges into a form of mechanical lace; and that of the contemporary designer, who organises the space and constructs a geometry consistent with the watch's identity. It is the convergence of these two facets of a shared endeavour that gives rise to the most beautiful projects.*





## LA LIBERTÉ DE CRÉER

Et c'est exactement ce que j'aime chez Claude Meylan. Cette Maison réussit à révéler le mouvement sans jamais tomber dans la démonstration. Le mécanisme s'avère lisible tout en s'intégrant à une proposition esthétique claire. L'équilibre parfait entre technique et émotion.

Chacune de leurs nouvelles collections, prolonge une histoire qui sait évoluer sans se répéter grâce à leur collaboration avec des artisans venus d'univers différents. Et cela demande un certain courage...

Claude Meylan cultive le sérieux dans une certaine forme de légèreté et cela fait toute la différence. Une création libre, un plaisir d'inventer débridé et une volonté constante de ne pas suivre le chemin tracé par d'autres. Une singularité qui me plaît...

## THE FREEDOM TO CREATE

And that is exactly what I love about Claude Meylan. This House succeeds in revealing the movement without ever resorting to showmanship. The mechanism remains legible whilst blending seamlessly into a clear aesthetic vision. The perfect balance between technique and emotion.

Each of their new collections continues a story that evolves without repeating itself, thanks to their collaboration with artisans from different fields. And that takes a certain amount of courage...

Claude Meylan combines seriousness with a certain light-heartedness, and that makes all the difference. A free creative spirit, an unbridled joy in invention, and a constant determination not to follow the path laid out by others. A uniqueness that appeals to me...

*"Mon passe-temps favori, c'est laisser passer le temps, avoir du temps, prendre son temps, perdre son temps, vivre à contretemps."*

*Françoise Sagan*

*"My favourite pastime is letting time slip by, having time, taking my time, wasting time, living out of step with the times."*

*Françoise Sagan*



Eric Giroud nous rappelle que le temps n'est pas l'apanage de la seule horlogerie ; il est aussi la matière première d'une vie dédiée à la créativité. Les plus belles montres tout comme les plus belles rencontres, ne se font pas dans la précipitation. Elles demandent simplement qu'on leur accorde un luxe à la portée de tous et pourtant devenu si rare : le temps.

*Eric Giroud reminds us that time is not the sole preserve of watchmaking; it is also the raw material of a life dedicated to creativity. The finest watches, just like the most wonderful encounters, are not created in haste. They simply ask that we grant them a luxury that is within everyone's reach and yet has become so rare: time.*